

## 大东文化学园建校四十周年贺诗四十韵（注3）



在本校五十周年纪念馆四层的大会议室里悬挂着巨大的匾额。这是建校四十周年的1963年10月高田真治博士创作的贺诗。高田博士是原东京帝国大学教授，读的是中国哲学专业，号陶轩，也擅长汉词。1956年4月在本校担任中国文学科教授，1966年3月退任。

这首贺诗为五言古诗，四十韵，因为汉词是偶数句押韵，此为八十句四百字的长篇。途中，韵有三次变化，将其称为换韵，使用相同韵的部分称为解，相当于文章的段落。在相关之处加了“|”标记。因为是古诗，使用了有典故的复杂语句。文字也是高田博士亲笔所写。

诗从大东文化创立的由来开始说起，讲述了学院为社会输送了众多人才，还讲述了战时学生的苦难和校舍的战争灾难，迁址到西台建设了新校舍，并增加了学科，最后结于学校在不断地发展。

但是，中间有高田博士搞错的地方。具体是指，九段校舍时代只有汉学的单一学科，因为设立东亚政经科等成为三部制，就迁移到了池袋。受战乱影响校舍被烧毁，因此临时转移到青砥的临时校舍，在池袋建造临时校舍，然后又转移到了西台（现在的高岛平），然而在诗中，写的是从九段转到青砥，然后又转移到了池袋，特此留注。

### 大东文化学园建校四十周年贺诗四十韵（注3）

天地有否泰	天地に否泰有り	天地万物，互有顺通、亦或逆塞
人世随污隆	人世は汚隆に随う	人生世事，时而兴盛、时而衰败
明治復古際	明治復古の際	明治复古之时
維新大業崇	維新の大業崇し	维新大业崇高
群俊奉聖主	群俊は聖主を奉じ	群英俊杰，效忠天皇
尽瘁竭孝忠	尽瘁して孝忠を竭す	鞠躬尽瘁，竭忠尽孝
經世尊儒術	世を経するに儒術を尊び	治世正道，尊崇儒学

志士敦誠衷 志士は誠衷を敦くす  
東西文運會 東西文運の會  
濟美還折中 美を濟し還折中す  
進取適偏重 進取は適偏重し  
歐化壞醇風 歐化は醇風を壞る  
弁髦洙泗道 洙泗の道を弁髦にし  
美俗委尫茸 美俗は尫茸に委ぬ  
國士慨然起 國士慨然として起ち  
結盟覺昏瞢 盟を結んで昏瞢を覺す  
建議謀國會 建議して國會に謀り  
學園朐大東 學園大東を朐む  
國漢為扶翼 國漢を扶翼と為し  
皇道期醇融 皇道醇融を期す  
招聘邦碩學 邦の碩學を招聘し  
訓導飭厥躬 訓導して厥躬を飭う  
彬彬毓多士 彬彬として多士を毓し  
成材一方雄 材を成す一方の雄  
陽九遭國蹶 陽九國の蹶くに遭い  
天步頻艱脆 天步頻に艱脆たり  
學徒執銃征 學徒銃を執りて征き  
奉勅耐苦節 勅を奉じて苦節に耐う  
北荒也南溟 北荒に也南溟に  
殉難曬戰骨 難に殉じて戰骨を曬す  
猶有未招魂 猶未だ招かざるの魂有り  
血淚轉忽忽 血淚轉忽忽たり  
國殤豈徒勞 國殤豈徒勞ならんや  
東亞感義烈 東亞義烈に感ず  
諸邦相獨立 諸邦相獨立し  
民族自團結 民族自ら團結す  
糸綸哀痛切 糸綸哀痛切に  
奉戴九腸裂 奉戴して九腸裂く  
嘗胆誓復興 胆を嘗めて復興を誓い  
億兆五情熱 億兆五情熱す  
學園創建始 學園創建の始め  
隣接靖國宮 靖國の宮に隣接す  
轉址青砥側 址を轉ず青砥の側ら  
更移池袋壙 更に移る池袋の壙  
鬻舍被戰災 鬻舍戰災を被り  
空委祝融紅 空しく祝融の紅に委ぬ  
恢弘豈無術 恢弘するに豈術無からんや  
衆議贊協同 衆議贊して協同す  
城北西台野 城北西台の野  
卜兆吉祥從 卜兆吉祥從う

仁人志士，注重忠诚  
东西文化，出现学问流行之势  
弘扬所长，或是折衷不同意见  
贸然进取造成偏重失衡  
欧化政策败坏儒学纯风  
孔子教诲，视为无用之物  
美好风尚，任其杂乱无序  
忧国之士，愤然而起  
缔结同盟，阐明道理  
向国会提交“振兴汉学议案”  
遂开始创建大东文化学院  
护持国学扶助汉学  
期望追求皇道纯粹  
招聘日本博学之人  
教导学生谨言慎行  
培养众多知书达理之士  
同时也是领袖人才辈出  
命运多舛，国家蒙难  
天运动摇，社会动荡  
学生投笔从戎，走向战场  
领受天皇诏命，不畏困苦  
北方荒野，南方深海  
殉难疆场，抛撒战骨  
尚有亡灵未能召唤回来  
令人血泪不禁流淌不止  
那些英年早逝的无名战士，难道徒劳无功？绝非如此！  
对于充满正义的东亚战士，人们定将牢记，这份感动！  
诸国相继独立  
民族自当团结  
天皇诏书，哀痛至极  
谨奉大诏，肝肠寸断  
卧薪尝胆，誓言复兴  
万众一心，热血沸腾  
学院初建校舍  
紧邻靖国神社  
之后转居青砥  
继而迁址池袋  
校舍遭受了战争灾害  
被战火烈焰烧成废墟  
复兴发展，岂能无策  
群策群力，同心同向  
城北西台（高岛平）的土地  
占卜为吉祥之地

原田蒼莽裡	原田蒼莽の裡	原野田地之中，草木葱郁茂盛
定礎茲起工	礎を定めて茲に工を起す	在此打下基础，开始建造校舍
宏壯新建築	宏壯たり新建築	新的建筑宽阔隽拔，庄严稳重
巍然關蒙叢	巍然として蒙叢を關く	杂草丛中开拓而建，仿若山峰
四層高閣聳	四層高閣聳え	四层高楼建筑，傲然耸立
跋翼張偉容	跋翼偉容を張る	仿佛大展双翅，气势威严
皇漢二学外	皇漢二学の外	除日本文学科和中国文学科外
増置設専攻	増置して専攻を設く	还新增设了专业
經濟与經營	經濟と經營と	聘用学问才能优秀之士开设了
新進聚駿驥	新進は駿驥を聚む	经济和经营专业
学徒幾多千	学徒は幾多千	学生数千
男女共学功	男女学功を共にす	男女同校
孜孜肆其業	孜孜としてその業を肆い	刻苦勤奋，学业有成
進徳百科通	徳に進み百科通ず	通晓德育，百科精通
知新而温故	新を知りて故を温ね	温故而知新
乾々繼往蹤	乾々として往蹤を繼ぐ	不怠于继承前人留下的足迹
青春惜居諸	青春は居諸を惜しむ	岁月荏苒应当珍惜时光
当期修治豊	当に修治の豊かなるを期すべし	期待有丰富的治理手段
民維邦之本	民は維邦の本	民为国之根本
信即徳之宗	信は即ち徳の宗	信为徳之本源
日本天子国	日本は天子の国	日本乃天子之国
皇祚自無窮	皇祚自ら無窮なり	皇位将万事永存
扶桑伝正氣	扶桑正氣を伝え	作为扶桑之国的日本，宣扬天地正气
青青幾寒松	青々とし幾寒松	如严寒中不枯的苍松，注重节操道义
後進須奮発	後進須く奮発すべし	学子们，奋发努力吧
時秋霽碧空	時秋にして碧空霽る	现已入秋，晴天碧空
明窓矯首望	明窓首を矯て望めば	抬头望向明亮的窗外
白雪仰芙蓉	白雪芙蓉を仰ぐ	是白雪皑皑的富士山
終古東方美	終古東方の美	富士山有着永恒的东方之美
袖州靈秀鍾	神州靈秀鍾まる	是神州日本的神灵聚集之山

昭和癸卯十月卅日

陶軒 高田 眞

〈注〉

- 1 本文转载自原田种成先生（当时担任中国文学科讲师）在1990年5月15日发行的『大东文化新闻』第416期写的一篇文章。刊载时已经将原诗的旧体汉字订正为新体汉字。
- 2 这扇巨大匾额，悬挂在二号馆二层的常务理事室（现在作为副校长室使用）的墙壁上。尺寸如下。  
作品：竖 60cm×横 260cm 额：竖 85cm×横 300cm
- 3 原诗、训读、语释的添笔修改以及现代语译，得到了鷲野正明先生（中国文学科毕业）等数位老校友的指教。特此表示感谢。